

**Rozsudok Súdneho dvora (druhá komora) z 21. októbra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunale ordinario di Torino — Taliansko) — Antonino Accardo a i./Comune di Torino**

(Vec C-227/09) <sup>(1)</sup>

*(Sociálna politika — Bezpečnosť a ochrana zdravia pracovníkov — Organizácia pracovného času — Príslušníci mestskej polície — Smernica 93/104/ES — Smernica 93/104/ES zmenená a doplnená smernicou 2000/34/ES — Smernica 2003/88/ES — Články 5, 17 a 18 — Maximálny týždenný pracovný čas — Kolektívne zmluvy alebo dohody uzatvorené medzi sociálnymi partnermi na vnútroštátnej alebo regionálnej úrovni — Výnimky týkajúce sa presunutého odpočinku v týždni a náhradného odpočinku — Priamy účinok — Konformný výklad)*

(2010/C 346/24)

Jazyk konania: taliančina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Tribunale ordinario di Torino

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

*Žalobcovia:* Antonino Accardo, Viola Acella, Antonio Acuto, Domenico Ambrisi, Paolo Battaglino, Riccardo Bevilacqua, Fabrizio Bolla, Daniela Bottazzi, Roberto Brossa, Luigi Calabro', Roberto Cammardella, Michelangelo Capaldi, Giorgio Castellaro, Davide Cauda, Tatiana Chiampo, Alessia Ciaravino, Alessandro Cicero, Paolo Curtabbi, Paolo Dabbene, Mauro D'Angelo, Giancarlo Destefanis, Mario Di Brita, Bianca Di Capua, Michele Di Chio, Marina Ferrero, Gino Forlani, Giovanni Galvagno, Sonia Genisio, Laura Dora Genovese, Sonia Gili, Maria Gualtieri, Gaetano La Spina, Maurizio Loggia, Giovanni Lucchetta, Sandra Magoga, Manuela Manfredi, Fabrizio Maschio, Sonia Mignone, Daniela Minissale, Domenico Mondello, Veronica Mossa, Plinio Paduano, Barbaro Pallavidino, Monica Palumbo, Michele Paschetto, Frederica Peinetti, Nadia Pizzimenti, Gianluca Pozzo, Enrico Pozzato, Gaetano Puccio, Danilo Ranzani, Pergiani Risso, Luisa Rossi, Paola Sabia, Renzo Sangiano, Davide Scagno, Paola Settia, Raffaella Sottoriva, Rossana Trancuccio, Fulvia Varotto, Giampiero Zucca, Fabrizio Lacognata, Guido Mandia, Luigi Rigon, Daniele Sgavetti

*Žalovaný:* Comune di Torino

**Predmet veci**

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Tribunale ordinario di Torino — Výklad článkov 5, 17 a 18 smernice Rady 93/104/ES z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času (Ú. v. ES L 307, s. 18; Mím. vyd. 05/002, s. 197) — Odchýlky týkajúce sa posunutého týždenného odpočinku a náhradného odpočinku — Uplatniteľnosť na príslušníkov mestskej polície

**Výrok rozsudku**

1. Článok 17 ods. 3 smernice Rady 93/104/ES z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času v

pôvodnom znení, ako aj v znení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/34/ES z 22. júna 2000 má vo vzťahu k odseku 2 tohto článku autonómnu pôsobnosť, takže skutočnosť, že určité povolanie v tomto odseku 2 nie je uvedené, nebráni tomu, aby sa naň mohla vzťahovať odchýlka podľa článku 17 ods. 3 smernice 93/104 v oboch zneniach.

2. Za takých okolností, ako sú okolnosti vo veci samej, sa nemožno odvolávať na fakultatívne odchýlky stanovené v článku 17 smernice 93/104 a smernice 93/104 zmenenej a doplnenej smernicou 2000/34 a prípadne článkami 17 a/alebo 18 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES o niektorých aspektoch organizácie pracovného času voči takým jednotlivcom, ako sú žalobcovia vo veci samej. Okrem toho tieto ustanovenia nemožno vykladať tak, že dovoľujú alebo zakazujú aplikáciu takých kolektívnych zmlúv, ako sú kolektívne zmluvy vo veci samej, keďže ich aplikácia závisí od vnútroštátneho práva.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 205, 29.8.2009.

**Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 21. októbra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Gerechtshof te Amsterdam — Holandsko) — Albron Catering BV/FNV Bondgenoten, John Roest**

(Vec C-242/09) <sup>(1)</sup>

*(Sociálna politika — Prevody podnikov — Smernica 2001/23/ES — Zachovanie práv zamestnancov — Skupina spoločností, v ktorej sú zamestnanci zamestnaní „zamestnávateľskou“ spoločnosťou a trvalo pridelení k „prevádzkovej“ spoločnosti — Prevod podniku prevádzkovej spoločnosti)*

(2010/C 346/25)

Jazyk konania: holandsčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Gerechtshof te Amsterdam

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

*Ovzvolateľka:* Albron Catering BV

*Odporcovia v konaní o odvolaní:* FNV Bondgenoten, John Roest

**Predmet veci**

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Gerechtshof te Amsterdam — Výklad článku 3 ods. 1 smernice Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov (Ú. v. ES L 82, s. 16; Mím. vyd. 05/004, s. 98) — Spoločnosť, ktorá zamestnáva všetkých zamestnancov skupiny spoločností a dáva ich k dispozícii prevádzkovým spoločnostiam tejto skupiny v závislosti od potreby — Prevod činností jednej z prevádzkových spoločností mimo skupinu — Kvalifikácia

**Výrok rozsudku**

V prípade prevodu podniku patriaceho do skupiny na podnik nepatriaci do tejto skupiny v zmysle smernice Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov alebo závodov možno za „prevádzateľa“ v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) uvedenej smernice považovať aj podnik skupiny, ku ktorému boli zamestnanci trvalo pridelení bez toho, aby s ním však uzavreli pracovnú zmluvu, aj keď súčasťou tejto skupiny je podnik, s ktorým dotknutí zamestnanci takúto pracovnú zmluvu uzavreli.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 220, 12.9.2009, s. 21.

**Rozsudok Súdneho dvora (druhá komora) zo 14. októbra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Verwaltungsgericht Halle — Nemecko) — Günter Fuß/mesto Halle**

(Vec C-243/09) (<sup>1</sup>)

*(Sociálna politika — Bezpečnosť a ochrana zdravia pracovníkov — Smernica 2003/88/ES — Organizácia pracovného času — Hasiči zamestnaní vo verejnom sektore — Zásahová služba — Článok 6 písm. b) a článok 22 ods. 1 prvý pododsek písm. b) — Maximálny týždenný pracovný čas — Odmietnutie výkonu práce presahujúcej túto dobu — Nútené preloženie do inej služby — Priamy účinok — Dôsledky pre vnútroštátne súdy)*

(2010/C 346/26)

Jazyk konania: nemčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Verwaltungsgericht Halle

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobca: Günter Fuß

Žalovaný: mesto Halle

**Predmet veci**

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Verwaltungsgericht Halle — Výklad článku 22 ods. 1 písm. b) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času (Ú. v. EÚ L 299, s. 9; Mim. vyd. 05/004, s. 381) — Vnútroštátna právna úprava stanovujúca v rozpore s uvedenou smernicou týždenný pracovný čas presahujúci 48 hodín pre úradníkov pracujúcich v zásahovej službe hasičského zboru — Z úradnej moci uskutočnené preradenie úradníka, ktorý odmietol tento pracovný čas, na pracovné miesto v administratíve s rovnakým platovým zaradením — Pojem „ujma“

**Výrok rozsudku**

Článok 6 písm. b) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času sa má vykladať v tom zmysle, že mu odporuje

taká vnútroštátna právna úprava, aká je v konaní vo veci samej, ktorá umožňuje zamestnávateľovi vo verejnom sektore, aby nútené preložil pracovníka zamestnaného ako hasič v zásahovej službe do inej služby z dôvodu, že tento vyžadoval v zásahovej službe dodržiavanie maximálneho priemerného týždenného pracovného času upraveného v uvedenom ustanovení. Skutočnosť, že takému pracovníkovi nevznikne z dôvodu tohto preloženia nijaká osobitná ujma vyplývajúca z porušenia tohto článku 6 písm. b), nie je z tohto hľadiska relevantná.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 233, 26.9.2009.

**Rozsudok Súdneho dvora (štvrtá komora) z 21. októbra 2010 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Cour constitutionnelle — Belgicko) — Výkon európskeho zatykača vydaného na I. B.**

(Vec C-306/09) (<sup>1</sup>)

*(Policajná a súdna spolupráca v trestných veciach — Rámcové rozhodnutie 2002/584/SVV — Európsky zatykač a postupy odovzdávania osôb medzi členskými štátmi — Článok 4 — Dôvody na nepovinné nevykonanie — Článok 4 bod 6 — Zatykač vydaný na účely výkonu trestu — Článok 5 — Záruky, ktoré musí poskytnúť vydávajúci členský štát — Článok 5 bod 1 — Odsúdenie v neprítomnosti — Článok 5 bod 3 — Zatykač vydaný na účely trestného stíhania — Vydanie podliehajúce podmienke, že vyžiadaná osoba bude vrátená do vykonávajúceho členského štátu — Spoločné uplatnenie bodov 1 a 3 článku 5 — Zlučiteľnosť)*

(2010/C 346/27)

Jazyk konania: francúzština

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Cour constitutionnelle

**Účastník konania pred vnútroštátnym súdom**

I. B.

**Predmet veci**

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Cour constitutionnelle (Belgicko) — Výklad článku 4 bodu 6 a článku 5 bodu 3 rámcového rozhodnutia Rady Európskej únie 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. ES L 190, s. 1; Mim. vyd. 19/006, s. 34), ako aj článku 6 ods. 2 Zmluvy EÚ — Dôvody nepovinného vykonania európskeho zatykača a záruky, ktoré musí poskytnúť členský štát, ktorý zatykač vydal — Možnosť vykonávajúceho štátu podmieniť odovzdanie osoby